

Gladys GUARISMA

LES COMPLÉMENTS IMMÉDIATS NON CIRCONSTANCIELS EN BAFIA (rî-kpā?, LANGUE BANTOUE (A50) DU CAMEROUN)

Le complément en bafia est un élément expansif qui de ce fait peut être retranché de l'énoncé, sans que celui-ci soit invalidé. Les compléments peuvent être immédiats ou médiats (introduits par un régisseur). Les compléments immédiats peuvent être circonstanciels ou non. Nous allons traiter ici des compléments immédiats non circonstanciels. Ils peuvent être grammaticaux ou lexicaux et appartiennent à différentes catégories grammaticales.

Compléments grammaticaux

Modalité personnelle

kî-fép kî-wólî <u>mā</u> //cl. 7-froid//il (cl. 7)/tuer +effectif/moi//	"Le froid me tue"
fî-rām fî-bāān-gā <u>wō</u> //cl. 13-piège//il (cl. 19)/attraper révolu/toi//	"Le piège t'avait attrapé"
ból î-yòksîî <u>mā</u> gòò //cl. 9-pluie elle (cl. 9)/elle abîmer +effectif/moi/cl. 10-chaussures//	"La pluie a abîmé mes chaussures"
āā-fāā <u>mîñî</u> 'bòòbó //il (cl. 1)/+acquis proche donner +effectif/vous/cl. 9-médicament//	"Il vous a donné un médicament"

Substitut nominal

ā-tòksî <u>ñî</u> //il (cl. 1)/saluer (faire parler)/lui (cl. 1)//	"Il l'a salué"
ā-yāsî <u>ñî</u> î-yəð? //il (cl. 1)/faire devenir/lui (cl. 1)/cl. 7-fou//	"Il le fait devenir fou"
ā-túm <u>b-ō</u> rî-yéésî //il (cl. 1)/commencer/cl. 2-eux/cl. 5-ennui//	"Il commence à les ennuyer"

Déterminant nominal

ā-ñām mā-dlāŋ //il (cl. 1)/cacher/cl. 6-autre//	"Il en cache d'autre (ex. eau)"
ā-té? <u>ā-nēēñ</u> //il (cl. 1)/prendre/cl. 1-celui dont il question//	"Il prend celui dont il est question"
wāā-lāā <u>ty-āŋ</u> //tu/+acquis proche acheter +effectif/cl. 13-combien//	"Combien en as tu acheté?"

Compléments lexicaux

Nominal

à-yén-gà bép //il (cl. 1)/voir révolu/cl. 9-hérisson//	"Il avait vu un hérisson"
àá-'yáíí rì-fás //elle (cl. 1)/+acquis récent engendrer, accoucher +effectif/cl. 5-(paire de) jumeaux//	"Elle a accouché de jumeaux"
à-ròp ì-sékèrì //il (cl. 1)/rester/cl. 7-paralytique//	"Il reste paralysé"
à-yáy ñ-gón //il (cl. 1)/devenir/cl. 1-panthère//	"Il se transforme en panthère"
àá-fáá 'bú 'by-én //il (cl. 1)/+acquis récent donner +effectif/cl. 9-chien/cl. 8-viande//	"Il a donné de la viande au chien"

Nominal qualificatif

à-wél ì-béptà? //elle (cl. 1)/épouser/cl. 7-objet très laid//	"Elle épouse une horreur (d'homme)"
à-bá-yà 3áà3áá //il (cl. 1)/être révolu/cl. 1a-personne méchante//	"Il était méchant"

Nominal numéral

à-yén kì-bēē //il (cl. 1)/voir/+cl. 7-paire//	"Il voit les deux"
---	--------------------

Nominal interrogatif

d-íí 'dy-55 dy-éè-dí 'yén //cl. 5-nom cl. 5-ton il (cl. 5)<valorisateur=ce (cl. 5)/cl. 1a-qui?//	"Quel est ton nom?"
ú-'káká c-é //tu/+en cours chercher +virtuel/cl. 7-quoi?//	"Que cherches-tu?"

Syntagme nominal déterminatif

ñ-yíí-'bí m-éé m-íí //je/connaître +effectif/cl. 6-maison cl. 6-sa//	"Je ne connais pas sa maison"
wàá-yéé 'm-úm à-bé //tu/acquis récent voir +effectif négatif/cl. 1-homme cl. 1-quel//	"Quel homme as-tu vu?"
wàá-yéé 'b-úm 'b-ún //tu/acquis récent voir +effectif/cl. 2-hommes cl. 2-combien//	"Combien d'hommes as-tu vu?"
gíp á-'yáíí 'm-án à gíp //cl. 1a-femme elle (cl. 1)/+acquis récent engendrer, accoucher +effectif/cl. 1-enfant ce de (cl. 1) cl. 1a-femme//	"La femme a accouché d'une fille"

Syntagme coordinatif

à-á- 'kúlí gíp w-íí rì 6-ón 6-íí "Il a battu sa femme et ses enfants"
 //il (cl. 1)/+acquis récent | battre | +effectif/cl. 1a-femme | cl. 1-sa || et | -cl. 2-enfants | cl. 2-ses//

à-á-làú 'zú? í-'ráá rì bwíí 'bó? "Il a acheté trois poules et une chèvre"
 //il (cl. 1)/+acquis récent | acheter | +effectif/cl. 10-poules | cl. 10-trois || et | -cl. 9-chèvre | cl. 9-une//

Verbo-nominal et syntagmes verbo-nominaux

à-yáyi ì-sénì "Il se dépêche de descendre"
 //il (cl. 1) /filer, se dépêcher/cl. 7-action de descendre//

à-kèé kì-kálì ñ-gón lá... "Il est allé dire à Panthère que..."
 //il (cl. 1) /aller | +effectif/cl. 7-action de dire | cl. 1-Panthère/que ...//

ñ-yùú ì-térì gíp w-éém "Je suis venu chercher ma femme"
 //je/venir | +effectif/cl. 7-action de prendre | cl. 1a-femme | cl. 1-ma//

à-kèn kì-pùríí ì-kōō bí fì-rám "Il va mettre le pied dans le piège"
 //il (cl. 1)/aller/cl. 7-action de mettre | cl. 3-pied | dans | cl. 19-piège//

Les compléments immédiats non circonstanciels et leurs référents

Du point de vue du référent, les compléments immédiats non circonstanciels peuvent désigner un participant au procès (destinataire ou patient), le résultat, la caractéristique, la destination de l'action, ou le moyen par lequel elle est effectuée.

Les catégories attestées pour chaque type de complément sont les suivantes.

Référent	Catégorie
Patient Destinataire	Modalité personnelle
	Substitut nominal
	Nominal
	N qualificatif, N numéral, N interrogatif
	Déterminant nominal
	Syntagme nominal déterminatif
	Syntagme coordinatif
	Verbo-nominal (nom d'action)

C = patient

à-66? wò
 //il (cl. 1)/battre/toi//

"Il te bat"

à-f áá 'k-ó
 //il (cl. 1)/donner | +effectif/cl. 7-lui//

"Il l'a donné (ex. vêtement)"

à-nám <u>má-dlāl</u> //il (cl. 1)/cacher/cl. 6-autre//	"Il en cache d'autre (ex. eau)"
à-kálì <u>bólè</u> //il (cl. 1)/dire/cl. 1a-nouvelle//	"Il dit la nouvelle"
à-yén-yì <u>fì-rāp</u> //il (cl. 1)/voir centrifuge/cl. 19-(le) lointain//	"Il regarde de loin"
à-là? <u>by-én</u> //il (cl. 1)-acheter/cl. 8-viande//	"Il achète de la viande"
gíp á-'yáy 'm-án //cl. 1-femme elle (cl. 1)/engendrer, mettre au monde/cl. 1-enfant//	"La femme met au monde un enfant"
à-té? <u>fì-yón</u> //il (cl. 1)/prendre/cl. 19-marmite//	"Il prend la marmite"
à-wólí <u>zò?</u> //il (cl. 1)/tuer +effectif/cl. 9-éléphant//	"Il a tué un éléphant"
à-nó <u>mā-ní?</u> //il (cl. 1)/boire/cl. 6-eau//	"Il boit de l'eau"
à-túm <u>dì-rèn</u> //il (cl. 1)/commencer/cl. 5-pleur//	"Il commence à pleurer"
c-òòzèn kí-kí 'm-úm //cl. 7-chaleur elle (cl. 7)/faire/cl. 1-homme//	"Le soleil accable l'homme"
ā-yén <u>kì-bēē</u> //il (cl. 1)/voir/cl. 7-paire//	"Il voit les deux"
ú-'káká c-é //tu/+en cours chercher +virtuel/cl. 7-quoi?//	"Que cherches-tu?"
à-yásì <u>m-án w-íì</u> //il (cl. 1)/transformer/cl. 1-enfant cl. 1-son//	"Il métamorphose son fils"
à-tánèn-gà <u>bā-géní b-íí</u> //il (cl. 1)/rencontrer révolu/cl. 2-frères cl. 2-ses//	"Il avait rencontré ses frères"
à-pwàgìtì <u>bā-kām bā</u> //il (cl. 1)/ronger (habituel, intensif)/cl. 2-lianes cl. 2-ces//	"Il ronge ces lianes"
à-wéy 'm-án à rì-fōm //il (cl. 1)/épouser/cl. 1-enfant ce de (cl. 1) cl. 5-chef//	"Il épouse la fille du chef"
āā-'kúlí 'gíp rì b-ón //il (cl. 1)/+acquis récent battre +effectif/cl. 1a-femme et cl. 2-enfants//	"Il a battu la femme et les enfants"
à-yúyì <u>ì-sénì</u> //il (cl. 1)/filer/cl. 7-action de descendre//	"Il se dépêche de descendre"

C = destinataire

gíp w-éēm à-yáy <u>mā b-ón</u> //cl. 1a-femme cl. 1-ma elle (cl. 1)/enfanter/moi/cl. 2-enfants//	"Ma femme me donne des enfants"
--	---------------------------------

à-á-yùú <u>mà</u> rì bèèzèn //il (cl. 1)/+acquis proche venir +effectif/moi/avec-cl. 9-haine//	"Il m'a apporté la haine"
à-fá '6-5 <u>mà-ní?</u> //il (cl. 1)/donner/cl. 2-eux/cl. 6-eau//	"Il leur donne de l'eau"
à-kálì <u>gíp</u> 'bólé //il (cl. 1)/dire/cl. 1a-femme/cl. 9-nouvelle//	"Il dit la nouvelle à la femme"
à-fá 'gíp w-íí fì-ýón //il (cl. 1)/donner/cl. 1-femme/cl. 19-marmite//	"Il donne la marmite à sa femme"
à-résì 'yén <u>káàtā</u> //il (cl. 1)/donner/cl. 1-qui?/cl. 1a-lettre//	"A qui a t-il montré la lettre?"

Référent	Catégorie
Résultat	Nominal
Caractéristique	Syntaxme nominal
Moyen	Adjectif

C = résultat, caractéristique, destination, moyen

Le complément immédiat peut désigner le résultat, la caractéristique, la destination de l'action, ou le moyen par lequel elle est effectuée. Dans ce cas il y a très peu de catégories grammaticales représentées : seul le nominal, les syntagmes nominaux déterminatifs et exceptionnellement l'adjectif peuvent faire fonction de complément.

à-yáy <u>n-gón</u> //il (cl. 1)/devenir/cl. 1-panthère//	"Il devient panthère"
à-ñ-kpóñí <u>n-sèémén</u> //il (cl. 1)/acquis éloigné arriver +effectif/cl. 1-personne âgée//	"Il a atteint la vieillesse"
ñ-díñí-yà <u>tì-dyán</u> //il (cl. 1)/entrer révolu/cl. 13-cécité//	"Il était devenu aveugle"
ñ-'dóróp <u>kí-'tám</u> //je/en cours souffrir virtuel/cl. 7-abcès//	"Je suis atteint d'un abcès"
à-ròp <u>ì-sékèrì</u> //il (cl. 1)/rester/cl. 7-paralytique//	"Il reste paralysé"
ḅá-pésò? rób 'róp <u>ñ-pèsókén</u> //il s(cl. 2)/soulever/cl. 1a-(le) malade/cl. 1-lourd//	"On soulève le malade difficilement"
tì-ìlì tì-pésèn-yì <u>kì-túú</u> //cl. 13-oiseaux ils (cl. 13)/quitter centrifuge/cl. 7-foule//	"Les oiseaux partent en bande"
à-á-ḡwáñí <u>mà-rò? mál bààzì</u> //il (cl. 1)/+acquis récent (s')enivrer +effectif/cl. 6-vin, bière ce de (cl. 6) cl. 9-maïs//	"Il s'est enivré à la bière de maïs"

On peut aussi avoir un complément immédiat de ce type dans un énoncé ayant comme prédicat un verbal à forme réfléchie (suffixe -èn).

<u>à-lōðrèn nām</u> //il (cl. 1)/se tourner/cl. 9/ animal//	"Il se transforme en animal"
<u>à-pāāmzēē nṵwós</u> //il (cl. 1)/se cacher +effectif/cl. 1a-soleil//	"Il s'est caché du soleil"
<u>à-nānēē bī-tōkī</u> //il (cl. 1)/se tromper +effectif/cl. 8-paroles, langage//	"Il dit des paroles insensées"
<u>kī-té kī-yōðyððrèn mλ-yāā</u> //cl. 7-arbre il (cl. 7)/s'écouler,exsuder (duratif)/cl. 6-sève//	"L'arbre exsude de la sève"

Référent	Catégorie
Destination	Nominal (activité traditionnelle, nom de lieu)
Provenance	Verbo-nominal (action)

C = destination, provenance

Les verbes de mouvement ont généralement pour complément un complément médiat, c'est à dire un élément régi.

<u>à-kēē ā f y-ēē</u> //il (cl. 1)/aller +effectif/à-cl. 19-marché//	"Il est allé au marché"
---	-------------------------

On peut cependant avoir avec ces verbes de mouvement quelques compléments immédiats. Dans ce cas, les seules catégories grammaticales représentées sont les nominaux désignant des activités traditionnelles ou un lieu et les verbo-nominaux qui sont des noms d'actions.

<u>à-kēē rī-bwēm</u> //il (cl. 1)/aller +effectif/cl. 5-chasse//	"Il est allé à la chasse"
<u>à-yùú mλ-lōn</u> //il (cl. 1)/venir +effectif/cl. 6-fiançailles//	"Il est venu se fiancer"
<u>rī-wú 'dī-yéríì 'lānī fī-rāp</u> //il (cl. 1)/répondre +effectif +centrifuge/là-bas/cl. 19-(le) lointain//	"La mort répondit de là-bas au loin"
<u>à-yùú ī-térī gíp</u> //il (cl. 1)/venir +effectif/cl. 7-action de prendre cl. 1a-femme//	"Il est venu chercher la femme"

Nombre des compléments

Le calcul d'occurrence des différents types d'énoncé selon le nombre de compléments (immédiats ou médiats), sur la base de 1019 énoncés verbaux, donne les résultats suivants :

Nombre de compléments pour chaque prédicat	Chiffre absolu	%
0 complément	348	<u>34,1</u>
1 complément	504	<u>49,5</u>
2 compléments	140	13,7
3 compléments	23	2,3
4 compléments	4	0,4

Ces résultats amènent quelques commentaires :

- Le nombre des compléments pour d'un même prédicat varie entre zéro et quatre compléments.
- Les énoncés comportant un complément pour un même prédicat représentent la majorité des cas (49,5%); suivent les énoncés sans complément (34,1%), puis ceux comportant deux compléments (13,7%) et trois compléments (2,3%).

Par ailleurs, on peut signaler les faits suivants :

- Lorsque l'énoncé comporte plus d'un complément, on a généralement deux compléments immédiats.
- Les énoncés à trois compléments comportent généralement deux compléments immédiats et un médiat.
- Les énoncés à quatre compléments représentent la limite de saturation, ils comportent généralement deux compléments médiats.

Ordre des compléments

L'ordre des compléments immédiats non circonstanciels s'établit selon le caractère grammatical ou lexical des compléments et selon leurs référents.

Selon le caractère grammatical ou lexical des compléments

Les compléments grammaticaux précèdent les compléments lexicaux.

- à-t óŋí 'nǐ 'm-éé "Il lui a construit une maison"
//il (cl. 1)/construire | +effectif/ lui (cl. 1)/cl. 6-maison//
- ból ì-yóksíí mǎ gòò "La pluie a abîmé mes chaussures"
//cl.9-pluie | elle (cl. 9)/elle | abîmer | +effectif/ moi /cl. 10-chaussures//
- àá-fáá mǐnǐ 'bòòbó "Il vous a donné un médicament"
//il (cl. 1)/+acquis proche | donner | +effectif/ vous /cl. 9-médicament//
- bá-túmèn-gà b-ó rǐ-wèy "Ils avaient commencé à se moquer d'eux"
//ils (cl. 2)/commencer | révolu /cl. 2-eux /cl. 5-rire//
- gíp w-éém à-yáy mǎ b-ón "Ma femme me donne des enfants"
//cl. 1a-femme | cl. 1-ma||elle (cl. 1)/engendrer /moi /cl. 2-enfants//

à-yásì nǐ ì-yè?

//il (cl. 1)/faire devenir/lui (cl. 1)/cl. 7-fou//

"Il le fait devenir fou"

mǐnǐ-kèèn nǐ ì-térì

//vous/injonctif| aller/lui (cl. 1)/cl. 7-action de prendre//

"Il faut que vous alliez le prendre"

Selon le référent des compléments

Le complément qui désigne le destinataire précède celui qui désigne le patient (objet) et celui qui désigne le patient précède celui qui désigne le résultat ou la caractéristique de l'action. Comme on pourra l'observer, le premier complément est généralement un humain ou un animé.

Le calcul de fréquences d'emploi de deux compléments non circonstanciels révèlent que les combinaisons majoritaires sont celles comportant un destinataire et un patient.

Destinataire + patient	97,6
Patient + résultat, caractéristique ou moyen, Destinataire + destination	2,4

Destinataire + patient

à-fá 'bú 'by-én

//il (cl. 1)/donner/cl. 9-chien/cl. 8-viande//

"Il donne la viande au chien"

bá-túmèn-gà b-ó rì-wèy

//ils (cl. 2)/commencer|révolu/cl. 2-eux/cl. 5-rire//

"Ils avaient commencé à se moquer d'eux"

gíp w-éèm à-yá lǐ mǎ b-ón bá-béè

//cl. 1a-femme|cl. 1-ma||elle (cl. 1)/engendrer|+effectif/moi/cl. 2-enfants|cl. 2-deux//

"Ma femme m'a donné deux enfants"

à-nó sǐ m-án mǎ-nǐ?

//il (cl. 1)/faire boire/cl. 1-enfant cl. 6-eau//

"Il fait boire de l'eau à l'enfant"

à-kpúànzì wò b-ì-nónó

//il (cl. 1)/faire sortir/toi/cl. 8-rhume//

"Il guérit ton rhume"

Lorsque le destinataire est représenté par un élément lexical et le patient par un élément grammatical, le destinataire est régi et traité donc comme un complément médiateur, lequel suit nécessairement le complément immédiat qui désigne le patient. On préserve ainsi l'ordre selon lequel les compléments grammaticaux précèdent les lexicaux.

MP ou substitut du N + régisseur + N

à-fá by-ó rì bú

//il (cl. 1)/donner/cl. 7-lui (ex. os)/avec+cl. 9-chien//

"Il l'a donné au chien"

**N + MP ou substitut du N*

*à-fá bú by-ó

//il (cl. 1)/donner/cl. 9-chien/cl. 7-lui (ex. os)//

Patient + résultat

à-yásì nì ì-yə̀?

//il (cl. 1)/faire devenir/lui (cl. 1)/cl. 7-fou//

"Il le fait devenir fou"

Remarque

Bien que l'on ne trouve généralement pas trois compléments immédiats non circonstanciels dans un même énoncé, il ne semble pas impossible de construire un énoncé de ce type, l'ordre des compléments étant : destinataire + patient + résultat.

à-yásì m̀ m-án ì-yə̀?

//il (cl. 1)/faire devenir/moi/cl. 1-enfant/cl. 7-fou//

"Il me fait devenir l'enfant fou"

Destinataire + destination

à-yùú m̀ k̀-í-áà m̀-ní?

//il (cl. 1)/venir | +effectif/moi/cl. 7-action de donner | cl. 6-eau//

"Il est venu me donner de l'eau"

à-kèn nì ì-kálì b́lè

//il (cl. 1)/aller/lui (cl. 1)/cl. 7-action de dire | cl. 1a-nouvelle//

"Il est allé lui dire la nouvelle"

b̀-ḡḡèn b̀-ḡḡè ẁ ì-k̀nìí f̀ b̀ d̀-ùm

//cl. 2-vers||ils (cl. 2)/aller/toi/cl. 7-action de se grouper | ici | dans|cl. 5-ventre//

"Les vers vont envahir ton ventre"

Remarque

Comme on peut le voir, lorsque l'on a un verbo-nominal comme complément, le nominal le suit nécessairement et il se comporte comme un déterminant du verbo-nominal.

à-kèé ì-térì ḡíp

//il (cl. 1)/aller | +effectif/cl. 7-action de prendre | cl. 1a-femme//

"Il est allé chercher la femme"

*à-kèé ḡíp ì-térì

//il (cl. 1)/aller | +effectif/cl. 1a-femme/cl. 7-action de prendre//

b̀-ṭúmèn-ḡà ì-b̀tèé 'm-úm 'ḡy-óm

//il (cl. 1)/commencer/cl. 7-action de ravir | cl. 1-homme | cl. 8-choses, biens//

"Il avait commencé à ravir les biens à l'homme"

*b̀-ṭúmèn-ḡà m-úm ì-b̀tèé 'ḡy-óm

//il (cl. 1)/commencer/cl. 1-homme/cl. 7-action de ravir | cl. 8-choses, biens//

Dans ce dernier type d'exemple on pourrait considérer que le verbo-nominal a tendance à s'intégrer au prédicat. De ce fait, l'élément que nous avons considéré comme un déterminant du verbo-nominal, serait à traiter comme un complément du prédicat formé par le verbal et le verbo-nominal.

à-yùú ì-térì ḡíp

//il (cl. 1)/venir | +effectif/cl. 7-action de prendre/cl. 1a-femme//

"Il est venu prendre la femme"

Toutefois, bien que le verbo-nominal ait un fonctionnement spécifique de même type que le verbal (ses déterminants peuvent être immédiats ou médiats), il s'insère, comme le nominal, dans une classe nominale et ne peut pas faire fonction de prédicat. De ce fait ses déterminants ne peuvent pas être considérés du point de vue syntaxique comme des compléments.

Traitement des compléments dans la proposition relative

A présent nous allons voir quel traitement reçoivent les différents types de compléments lorsqu'ils sont déterminés par une relative.

Quel que soit son référent, le complément immédiat n'est pas repris dans la relative.

à-ká l í í m λ b ó l è

//il (cl. 1)/dire | +effectif/moi/cl. 1a-nouvelle//

"Il m'a dit la nouvelle"

b ó l è ì-n ó à-ká l í í m λ, à-r í f é é f é é à b ó l è

//cl. 9-nouvelle | cette (cl. 1)#il (cl. 1)/dire | +effectif/moi#//elle (cl. 9)/être=cl. 1a-(la) belle | celle de (cl. 1) | cl. 9-nouvelle//

"La nouvelle qu'il m'a dite est une bonne nouvelle"

à-y á y n à m

//il (cl. 1)/devenir/cl. 9-animal//

"Il devient animal"

n à m ì-n ó à-y á l í, ì-r í ñ-g ó n

//cl. 9-animal | ce (cl. 9)#il (cl. 1)/devenir | +effectif#//il (cl. 9)/être=cl. 1-panthère//

"L'animal en lequel il s'est transformé est une panthère"

ñ-d í ñ ì-y à t ì-d y á n

//il (cl. 1)/entrer | révolu/cl. 13-cécité//

"Il était devenu aveugle"

t ì-d y á n 't í à-d í ñ ì-y à, t í-r í f ì-r ó p

//cl. cécité | cette (cl. 13)#il (cl. 1)/entrer | révolu#//elle (cl. 13)/être=cl. 19-maladie//

"La cécité qu'il a contractée est une maladie"

ñ-'d ó r ó p k í-'t á m

//je/en cours | être malade | virtuel/cl. 7-abcès//

"Je suis atteint d'un abcès"

k í-t á m k í ñ-'d ó r ó p, k í-r í f ì-r ó p

//cl. 7-abcès | ce (cl. 7)#je/être malade#//elle (cl. 13)/être=cl. 19-maladie//

"L'abcès dont il est atteint est une maladie"

à á-ñ w á ñ í m λ-r ò ?

//il (cl. 1)/+acquis récent | (s')enivrer | +effectif/cl. 6-vin, bière//

"Il s'est enivré au vin"

m λ-r ò ? m á à á-ñ w á ñ í, m á-r í m á b à à z ì

//cl. 6-vin | ce (cl. 6)#il (cl. 1)/+acquis proche | enivrer | +effectif#//il (cl. 6)/être=ce de (cl. 6) | cl. 9-mais//

"La bière dont il s'est enivré est de la bière de maïs"

tì-ìlì tì-pésèn-yì kì-túú

//cl. 13-oiseaux||ils (cl. 13)/quitter | centrifuge /cl. 7-foule//

"Les oiseaux partent en bande"

kì-túú kì tì-ìlì tì-péséé-yì, ...

//cl. 7-foule | cette (cl. 7)#cl. 13-oiseaux||ils (cl. 13)/partir | effectif | centrifuge#

"La bande en laquelle les oiseaux sont partis ..."

à-nânéé bî-tòkì

//il (cl. 1)/se tromper | +effectif /cl. 8-paroles//

"il dit des paroles insensées"

bî-tòkì bî à-nânéé, ...

//cl. 8-paroles | cettes (cl. 8)#il (cl. 1)/se tromper | révolu#

"Les paroles insensées qu'il a dites ..."

à-kèé rî-bwém

//il (cl. 1)/aller | +effectif /cl. 5-chasse//

"Il est allé à la chasse"

rî-bwém 'dí à-kèé, dí-rí rî-bwém dí zò?

//cl. 5-chasse | cette (cl. 5)#il (cl. 1)/aller | effectif#||elle (cl. 5)/être=cl. 5-chasse | celle de (cl. 5) | cl. 9-éléphant//

"La chasse pour laquelle il est parti est la chasse à l'éléphant"

à-yéríì 'lānī fî-rāp

//il (cl. 1)/répondre | +effectif | +centrifuge /là-bas /cl. 19-(le) lointain//

"La mort répondit de là-bas au loin"

fî-rāp fî à-yéríì, fî-rí fy-ēē

//cl. 19-(le) lointain | ce (cl. 19)#il (cl. 1)/répondre | effectif | +centrifuge#||il (cl. 19)/être=cl. 19-marché//

"L'endroit (lointain) d'où il a répondu est le marché"

Par contre, le traitement réservé aux compléments médiats (régis) est différent : ils sont repris dans la relative par des éléments choisis en fonction du type de régisseur.

- Le complément régi par un situationnel est repris dans la relative au moyen du subordonatif míì? "dessus, dedans" ou au moyen d'un locatif.

à-bó? bî ì-té

//il (cl. 1)/monter, grimper /sur+cl. 7-arbre//

"Il grimpe sur l'arbre"

kì-té kî à-bó? míì?, kî-kpíì

//cl. 7-arbre | ce (cl. 7)#il (cl. 1)/monter | +effectif /dessus#il (cl. 7)/tomber | effectif//

"L'arbre sur lequel il est monté.est tombé"

á- 'wówó? bí ñ-fòm

//il (cl. 1)/+en cours | nager (duratif) | +virtuel/dans-cl. 3-ruisseau//

"Il nage dans le ruisseau"

ñ-fòm ú á- 'wówó? míì? , ú-rímí

//cl. 3-ruisseau | ce (cl. 3)#il (cl. 1)/en cours | nager (duratif) | virtuel/dedans#il (cl. 3)/être profond//

"Le ruisseau dans lequel il nage est profond"

àá-lámí 'by-én bí fí-ýéñ

//elle (cl. 1)/+acquis proche | cuire | +effectif/cl. 8-viande/dans-cl. 19-marmite

"Elle a cuit la viande dans une marmite"

fí-ýéñ 'fí àá-lámí 'by-én míì? , fí-rí kî-tù? kî fí- 'ýéñ

//cl. 19-marmite | cette (cl. 19#elle (cl. 1)/+acquis proche | cuire | +effectif/cl. 8-viande/dedans#||elle (cl. 19)/être=cl. 7-vieillard | ce de (cl. 7 | cl. 19 -marmite//

"La marmite dans laquelle elle a cuit la viande est une vieille marmite"

ñ-yù-ýà yèé bā-yíí bē-ēm

//je/venir | révolu/chez-cl. 2-maris | cl. 2-mes//

"Je suis venue chez les hommes de mon lignage"

ñ-yín bí ì-tókî bā-yíí bē-ēm bā ñ-yù-ýà wó

//je/ne pas être=sur-cl. 7-action de prendre (habituel) | cl. 2-maris | cl. 2-mes | ces (cl. 2)#/je/venir | révolu/là#//

"Je ne suis pas en train de voler les hommes du lignage où j'étais venue"

- Le complément régi par un accompagnatif est repris dans la relative au moyen du substitut correspondant régi également par l'accompagnatif.

à-tò? rî gíp

//il (cl. 1)/parler/avec-cl. 1a-femme//

"Il parle avec une femme"

gíp á- 'nó à-tò? rî nî , à-rî lóló?

//cl. 1a-femme | cette (cl. 1)#il (cl. 1)/parler/avec-elle#||elle (cl. 3)/être=cl. 1a-(un) sourd//

"La femme avec laquelle il parle est sourde"

Conclusion

Les compléments immédiats non circonstanciels peuvent être grammaticaux ou lexicaux. Ils peuvent désigner le destinataire, le patient, mais aussi la caractéristique ou le résultat de l'action, le moyen par lequel elle est réalisé ou sa destination.

Le nombre de compléments immédiats varie entre zéro et trois, mais généralement il ne peut pas y avoir plus de deux compléments immédiats non circonstanciels. L'ordre des compléments s'établit selon :

- leur caractère grammatical ou lexical : les compléments grammaticaux précèdent les lexicaux,
- leur référent : destinataire + patient (ou destination) + résultat.

Quel que soit son référent, le complément immédiat non circonstanciel n'est pas repris dans la relative.